



EDITAL DE SELEÇÃO nº 01/2021

TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Superintendência de Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para ESTÁGIO TÉCNICO (com bolsa ou na modalidade de voluntariado), para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Escrita (*Writing Center*) a ser implantado na Universidade Estadual do Norte do Paraná (UENP).

1. **COORDENADOR GERAL**

Prof. Dr. Ron Martinez

2. **COORDENADOR(A) na Universidade Estadual do Norte do Paraná-UENP**

Prof. Dr. Fábio Rodrigues Ferreira Seiva

3. **NÚMERO DE VAGAS**

- VAGAS **COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **2 (DUAS) vagas** para início em outubro de 2021.
- VAGAS PARA **VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): 02 (duas).

4. **VALOR MENSAL DA BOLSA**

R\$ 745,00 (setecentos e quarenta e cinco reais). Bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração de 6 (SEIS) meses**, com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do membro.

5. **ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA**

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **20 (VINTE) horas semanais** para **BOLSISTAS** e de **12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**. Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as) alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- 3 (TRÊS) horas** de participação em reuniões e oficinas semanais, em dia e horário a ser informado pela coordenação.
- 6 (SEIS) a 14 (ATORZE) horas** semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial (quando possível) será informado pela coordenação.

- **1 (UMA) a 2 (DUAS) horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial, se possível) será informada pela coordenação.
- **1 (UMA) hora** semanal para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

Os membros do Centro deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade, sigilo dos documentos trabalhados e obrigatoriedade de aviso prévio. Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento ou quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

6. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do Centro devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na UENP, na graduação ou na pós-graduação, havendo prioridade para alunos(as) das áreas de Letras e afins;
- b. possuir conhecimento de português formal e proficiência em inglês;
- c. interesse em escrita acadêmica;
- d. curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- e. interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- f. disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica.

Alunos(as) que já possuem bolsa, **de qualquer tipo**, não poderão acumular bolsas. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo seletivo serão considerados(as) para a modalidade de voluntariado.

IMPORTANTE: No Centro de Escrita as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

7. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **1 de setembro a 17 de setembro de 2021 (23h59)** para o e-mail awarduenp@gmail.com, com o título “Processo Seletivo - AWARD”.

8. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- a. Comprovante de matrícula.

- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou secretário acadêmico).
- c. Currículo Lattes atualizado (enviar o link do perfil no ato de inscrição).
- d. Telefone para contato.
- e. Carta de motivação. O(a) candidato(a) deve abordar pontos como, por exemplo: por que deseja participar do Centro de Escrita? Como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação? Entre outros.

9. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 01/09/2021 a 17/09/2021	
1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar – Etapa Eliminatória	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; existência de vínculo atual com a UENP; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro.	Até 20/09/2021
Edital de resultado das inscrições - https://uenp.edu.br/doc-propg/doc-propg-editais	20/09/2021 – até 12h
Recurso ao resultado. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados, para o email awarduenp@gmail.com	20/09/2021
Resultado do recurso	20/09/2021
2ª ETAPA - Prova de tradução e de revisão – Etapa Classificatória	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar dois testes: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; e ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês. Instruções sobre esta etapa serão encaminhadas aos candidatos, via email. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para awarduenp@gmail.com	21/09/2021 – a partir das 14h
O edital de resultado da 2ª etapa será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site https://uenp.edu.br/doc-propg/doc-propg-editais	23/09/2021 – até 12h
Recurso ao resultado. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados, para o email awarduenp@gmail.com	23/09/2021

Resultado do recurso	23/09/2021
3ª ETAPA – Entrevista – Etapa Classificatória	
<p>O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos. Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas.</p>	<p>Divulgação dos horários de entrevista até 24/09/2021 – (a partir das 12h)</p> <p>Realização das entrevistas, 25/09/2021 – sábado. Os horários serão enviados por email.</p>
RESULTADO FINAL	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado no site https://uenp.edu.br/doc-propg/doc-propg-editais</p>	<p>Divulgação até 27/09/2021 (período da manhã)</p>
<p>Recurso ao resultado. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados, para o email awarduenp@gmail.com</p>	<p>27/09/2021</p>
<p>Em caso de recursos concedidos, as mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, e pelo site https://uenp.edu.br/doc-propg/doc-propg-editais</p>	
TREINAMENTO	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório</p> <p>Candidatos(as) que não tenham disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.</p>	<p>De 27/09/2021 a 08/10/2021 (período da tarde)</p>

Jacarezinho, 01 de setembro de 2021.

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral de AWARD
Assinado no original

Fábio Rodrigues Ferreira Seiva
Coordenador do Writing Center na Universidade Estadual do Norte do Paraná
Assinado no original